

LEGE nr. 147 din 1 aprilie 2002

pentru ratificarea Conventiei civile asupra coruptiei, adoptata la Strasbourg la 4 noiembrie 1999

EMITENT: PARLAMENTUL

PUBLICAT IN: MONITORUL OFICIAL nr. 260 din 18 aprilie 2002

Parlamentul Rom?niei adopta prezenta lege.

ARTICOL UNIC

(1) Se ratifica Conventia civila asupra coruptiei, adoptata la Strasbourg la 4 noiembrie 1999.

(2) Data intrarii ?n vigoare a prezentei legi, tin?nd seama de dispozitiile art. 15 din conventie, va fi:

a) data intrarii ?n vigoare a conventiei, daca Rom?nia va depune instrumentul de ratificare a conventiei anterior intrarii sale ?n vigoare; sau

b) prima zi din luna care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni de la data depunerii de catre Rom?nia a instrumentului de ratificare a conventiei, daca Rom?nia depune acest instrument de ratificare ulterior intrarii ?n vigoare a conventiei.

Aceasta lege a fost adoptata de Camera Deputatilor ?n sedinta din 19 noiembrie 2001, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constitutia Rom?niei.

PRE?EDINTELE CAMEREI DEPUTA?ILOR
VALER DORNEANU

Aceasta lege a fost adoptata de Senat ?n sedinta din 11 martie 2002, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constitutia Rom?niei.

PRE?EDINTELE SENATULUI
NICOLAE VACAROIU

CONVEN?IE CIVILA ASUPRA CORUPTIEI*)
Strasbourg, 4 noiembrie 1999

*) Traducere.

PREAMBUL

Statele membre ale Consiliului Europei, celelalte state ale Comunitatii Europene, semnatare ale prezentei conventii,

consider?nd ca scopul Consiliului Europei este realizarea unei uniuni mai str?nse ?ntre membrii sai,

constiente de importanta intaririi cooperarii internationale ?n lupta impotriva coruptiei,

subliniind faptul ca coruptia reprezinta o amenintare grava pentru suprematia dreptului, a democratiei si a drepturilor omului, echitatii si justitiei sociale, impiedica dezvoltarea economica si pune ?n pericol functionarea corecta si echitabila a economiilor de piata,

recunosc?nd consecintele negative ale coruptiei asupra persoanelor, ?ntreprinderilor si statelor, precum si asupra institutiilor internationale,

convinse de importanta contributiei dreptului civil la lupta impotriva coruptiei, mai ales prin facilitarea unei despagubiri echitabile a persoanelor care au suferit o paguba,

reamintind concluziile si rezolutiile conferintelor ministrilor europeni ai justitiei: a 19-a (Malta, 1994), a 21-a (Republica Ceha, 1997) si a 22-a (Republica Moldova, 1999),

tin?nd seama de Programul de actiune impotriva coruptiei adoptat de Comitetul Ministrilor al Consiliului Europei ?n noiembrie 1996,

tin?nd, de asemenea, seama de studiul referitor la posibilitatea elaborarii unei conventii asupra actiunilor civile pentru repararea pagubelor rezult?nd din fapte de coruptie, aprobat de Comitetul Ministrilor al Consiliului Europei ?n februarie 1997,

lu?nd ?n considerare Rezolutia (97) 24 cu privire la cele 20 de principii directoare ?n lupta impotriva coruptiei, adoptata de Comitetul Ministrilor al Consiliului Europei ?n noiembrie 1997, cu prilejul sesiunii 101, Rezolutia (98) 7 cu privire la autorizarea crearii Acordului partial si largit pentru stabilirea "Grupului de state impotriva coruptiei - GRECO", adoptata de Comitetul Ministrilor al Consiliului Europei ?n mai 1998, cu prilejul sesiunii sale 102, si Rezolutia (99) 5 pentru ?nfiintarea GRECO, adoptata la 1 mai 1999,

reamintind Declaratia finala si Planul de actiune adoptat de sefi de stat si de guvern din Consiliul Europei cu prilejul celei de-a doua reuniuni la v?rf de la Strasbourg din octombrie 1997,

au convenit asupra celor ce urmeaza:

CAP. 1

Masuri care urmeaza sa fie luate la nivel national

ART. 1

Obiect

Fiecare parte prevede ?n dreptul sau intern mijloace eficiente ?n favoarea persoanelor care au suferit o paguba rezult?nd dintr-un act de coruptie, cu scopul de a le permite sa ?si apere drepturile si interesele, inclusiv posibilitatea obtinerii de daune-interese.

ART. 2

Definirea coruptiei

In acceptiunea prezentei conventii, prin coruptie se ?ntelege faptul de a solicita, de a oferi, de a da sau de a accepta, direct ori indirect, un comision ilicit sau un alt avantaj necuvenit ori promisiunea unui astfel de avantaj necuvenit care afecteaza exercitiul normal al unei functiuni sau comportamentul cerut beneficiarului comisionului ilicit sau avantajului necuvenit ori promisiunii unui astfel de avantaj necuvenit.

ART. 3

Repararea prejudiciilor

1. Fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca persoanele care au suferit un prejudiciu rezultând dintr-un act de corupție dispun de o acțiune în vederea obținerii reparației integrale a acestui prejudiciu.

2. Aceasta reparație se poate referi la pagubele patrimoniale deja suferite, cîștigul nerealizat și prejudiciile nepatrimoniale.

ART. 4

Responsabilitatea

1. Fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca pentru ca prejudiciul să poată fi reparat trebuie să fie îndeplinite următoarele condiții:

I. paratul a săvîrșit sau a autorizat actul de corupție ori a omis să ia măsurile potrivite pentru prevenirea actului de corupție;

II. reclamantul a suferit o pagubă; și

III. există o legătură de cauzalitate între actul de corupție și prejudiciu.

2. Fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca, dacă mai mulți pîrți răspund pentru prejudiciul rezultând din același act de corupție, ei vor răspunde în solidar pentru acesta.

ART. 5

Responsabilitatea statului

Fiecare parte prevede în dreptul sau intern proceduri corespunzătoare care să permită persoanelor care au suferit un prejudiciu rezultând dintr-un act de corupție comis de unul dintre funcționarii săi publici în exercitiul funcțiilor sale să ceară să fie despăgubiti de către stat sau, în cazul în care partea nu este un stat, de către autoritățile competente ale acestei țări.

ART. 6

Vinovă concurentă

Fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca repararea prejudiciilor poate fi redusă sau eliminată ținînd seama de circumstanțele dacă reclamantul a contribuit, din vina sa, la producerea prejudiciului sau la agravarea lui.

ART. 7

Termene

1. Fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca acțiunea în repararea prejudiciului se prescrie la expirarea unui termen de cel puțin 3 ani socotiti din ziua în care persoana care a suferit un prejudiciu a avut cunostința sau ar fi trebuit în mod normal să aibă cunostința de prejudiciu ori de actul de corupție sau de identitatea persoanei responsabile. Totuși această acțiune nu va putea fi exercitată după expirarea unui termen de cel puțin 10 ani socotiti de la data la care actul de corupție a fost comis.

2. Dreptul părților care reglementează suspendarea și întreruperea termenelor se aplică, după caz, termenelor prevăzute în paragraful 1.

ART. 8

Valabilitatea contractelor

1. Fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca orice contract sau orice clauză a unui contract al cărui obiect este un act de corupție este lovită de nulitate.

2. Fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca orice contractant al cărui consimțămînt a fost viciat de un act de corupție poate cere tribunalului anularea acestui contract, fără prejudicierea dreptului său de a cere daune-interese.

ART. 9

Protecția salariaților

Fiecare parte prevede în dreptul sau intern o protecție adecvată împotriva oricărei sancțiuni nejustificate față de salariatii care, de bună-credință și pe baza de suspiciuni legitime, denunță faptele de corupție persoanelor sau autorităților responsabile.

ART. 10

Stabilirea bilanțului și verificări de conturi

1. Fiecare parte ia măsurile necesare în dreptul sau intern astfel încât conturile anuale ale societăților să fie stabilite clar și ca acestea să dea o imagine fidelă asupra situației financiare a societății.

2. În scopul prevenirii actelor de corupție fiecare parte prevede în dreptul sau intern ca persoanele însărcinate cu controlul conturilor să asigure ca conturile anuale prezintă o imagine fidelă a situației financiare a societății.

ART. 11

Obținerea probelor

Fiecare parte prevede în dreptul sau intern proceduri eficiente pentru culegerea de probe în cadrul unei proceduri civile consecutive unui act de corupție.

ART. 12

Măsuri conservatorii

Fiecare parte prevede în dreptul sau intern măsuri judiciare conservatorii în vederea apariției drepturilor și intereselor părților în cursul procedurii civile consecutive unui act de corupție.

CAP. 2

Cooperarea internațională și continuitatea punerii în aplicare

ART. 13

Cooperarea internațională

Partile cooperează eficient în problemele referitoare la procedurile civile în cauzele de corupție, mai ales în ceea ce privește notificarea actelor, obținerea de probe în străinătate, competența, recunoașterea și executarea hotărârilor străine și cheltuielile, în conformitate cu dispozițiile instrumentelor internaționale pertinente referitoare la cooperarea internațională în materie civilă și comercială la care ele sunt parti, precum și cu cele din dreptul lor intern.

ART. 14

Continuitate

Grupul de state împotriva corupției (GRECO) asigură continuitatea punerii în aplicare a prezentei convenții de către parti.

CAP. 3

Clauze finale

ART. 15

Semnarea și intrarea în vigoare

1. Prezenta convenție este deschisă spre semnare statelor membre ale Consiliului European, statelor care nu sunt membre, care au participat la elaborarea sa, precum și celor din Comunitatea Europeană.

2. Prezenta conventie va fi supusa ratificarii, acceptarii sau aprobarii. Instrumentele de ratificare, de acceptare sau de aprobare vor fi depuse la secretarul general al Consiliului Europei.

3. Prezenta conventie va avea efect ?n prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data la care 14 semnatori ?si vor exprima consimtam?ntul de a fi parte la conventie, conform dispozitiilor paragrafului 1. Un semnatar care nu este membru al Grupului de stat impotriva coruptiei (GRECO) ?n momentul ratificarii, acceptarii sau aprobarii va deveni automat membru ?n ziua intrarii ?n vigoare a prezentei conventii.

4. Pentru orice semnatar care ?si va exprima ulterior consimtam?ntul de a fi parte la conventie, aceasta va intra ?n vigoare ?n prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data exprimarii consimtam?ntului sau de a fi parte la conventie conform dispozitiilor paragrafului 1. Orice semnatar care nu este membru al Grupului de stat impotriva coruptiei (GRECO) ?n momentul ratificarii, acceptarii sau aprobarii va deveni automat membru ?n ziua intrarii ?n vigoare a prezentei conventii, ?n ceea ce ?l priveste.

5. Modalitati speciale de participare a Comunitatii Europene la Grupul de state impotriva coruptiei (GRECO) vor fi determinate potrivit necesitatilor, de comun acord cu Comunitatea Europeana.

ART. 16

Aderarea la conventie

1. Dupa intrarea ?n vigoare a prezentei conventii Comitetul Ministrilor al Consiliului Europei va putea, dupa consultarea partilor la conventie, sa invite orice stat care nu este membru al Consiliului Europei si nu a participat la elaborarea sa sa adere la prezenta conventie printr-o decizie luata cu majoritatea prevazuta la art. 20 d) din Statutul Consiliului Europei si cu unanimitatea reprezentantilor partilor av?nd dreptul de a face parte din comitet.

2. Pentru orice stat care adera la conventie aceasta va intra ?n vigoare ?n prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data depunerii instrumentului de aderare la secretarul general al Consiliului Europei. Orice stat care adera la prezenta conventie va deveni automat membru al GRECO, daca nu este deja membru ?n momentul aderarii, ?n ziua intrarii ?n vigoare a prezentei conventii, ?n ceea ce ?l priveste.

ART. 17

Rezerve

Nici o rezerva nu este admisa la dispozitiile prezentei conventii.

ART. 18

Aplicare teritoriala

1. Orice stat sau Comunitatea Europeana va putea, ?n momentul semnarii ori ?n momentul depunerii instrumentului sau de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, sa desemneze teritoriul sau ca fiind unul dintre teritoriile carora li se va aplica prezenta conventie.

2. Orice parte va putea, ?n continuare, ?n orice moment, printr-o declaratie adresata secretarului general al Consiliului Europei, sa extinda aplicarea prezentei conventii la orice alt teritoriu desemnat ?n declaratie. Conventia va intra ?n vigoare pentru acest teritoriu ?n prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data primirii respectivei declaratii de secretarul general al Consiliului Europei.

3. Orice declaratie facuta ?n baza celor doua paragrafe precedente va putea fi retrasa, ?n ceea ce priveste orice teritoriu desemnat ?n aceasta declaratie, prin notificare adresata secretarului general al Consiliului Europei. Retragerea va avea efect ?n prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data primirii respectivei notificari de catre secretarul general al Consiliului Europei.

ART. 19

Relatii cu alte instrumente si acorduri

1. Prezenta conventie nu aduce atingere drepturilor si obligatiilor decurg?nd din instrumente internationale multilaterale privind probleme speciale.

2. Partile la conventie vor putea ?ncheia ?ntre ele acorduri bilaterale sau multilaterale referitoare la problemele reglementate de prezenta conventie, cu scopul de a completa sau de a ?ntari dispozitiile acesteia ori pentru a facilita aplicarea principiilor pe care le consacra sau, fara prejudicierea obiectivelor si principiilor prezentei conventii, sa se supuna unor reguli ?n materie ?n cadrul unui sistem special care este obligatoriu ?n momentul deschiderii spre semnare a prezentei conventii.

3. In cazul ?n care doua sau mai mult de doua parti au ?ncheiat deja un acord ori un tratat asupra unei probleme reglementate de prezenta conventie sau daca ele au stabilit o alta modalitate a relatiilor lor ?n privinta acestei probleme, ele vor avea facultatea de a aplica respectivul acord, tratat sau aranjament ?n locul prezentei conventii.

ART. 20

Amendamente

1. Amendamentele la prezenta conventie pot fi propuse de fiecare parte si orice propunere va fi comunicata de secretarul general al Consiliului Europei statelor membre ale Consiliului Europei, statelor care nu sunt membre, ce au participat la elaborarea acestei conventii, Comunitatii Europene, precum si oricarui stat care a aderat sau care a fost invitat sa adere la prezenta conventie, conform dispozitiilor art. 16.

2. Orice amendament propus de o parte este comunicat Comitetului european de cooperare juridica (CDCJ) al Consiliului Europei, care prezinta Comitetului Ministrilor al Consiliului Europei avizul sau asupra amendamentului propus.

3. Comitetul Ministrilor al Consiliului Europei examineaza amendamentul propus si avizul prezentat de Comitetul european de cooperare juridica (CDCJ) al Consiliului Europei si, dupa consultarea partilor la aceasta conventie care nu sunt membre ale Consiliului Europei, poate adopta amendamentul.

4. Textul oricarui amendament adoptat de Comitetul Ministrilor al Consiliului Europei conform paragrafului 3 este transmis partilor pentru acceptare.

5. Orice amendament adoptat conform paragrafului 3 va intra ?n vigoare ?n a treisprezecea zi dupa ce toate partile ?l vor fi informat pe secretarul general al Consiliului Europei ca l-au acceptat.

ART. 21

Reglementarea diferendelor

1. Comitetul european de cooperare juridica (CDCJ) al Consiliului Europei va fi informat asupra interpretarii si aplicarii prezentei conventii.

2. In caz de diferend ?ntre parti asupra interpretarii sau aplicarii prezentei conventii, ele se vor stradui sa ajunga la o reglementare a diferendului prin negociere sau prin orice alt mijloc pasnic, la alegerea lor, inclusiv prin supunerea diferendului Comitetului european de cooperare juridica (CDCJ) al Consiliului Europei unui tribunal arbitral, care

va lua decizii ce vor obliga partile la diferend, sau Curtii Internationale de Justitie, potrivit unui acord comun între partile contractante.

ART. 22

Denuntare

1. Fiecare parte poate în orice moment sa denunte prezenta conventie printr-o notificare adresata secretarului general al Consiliului Europei.

2. Denuntarea va avea efect în prima zi a lunii care urmeaza expirarii unei perioade de 3 luni dupa data primirii notificarii de catre secretarul general al Consiliului Europei.

ART. 23

Notificari

Secretarul general al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei si tuturor celorlalti semnatori si parti la prezenta conventie:

- a) orice semnare;
- b) depunerea oricarui instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare;
- c) orice data de intrare în vigoare a prezentei conventii, conform art. 15 si 16;
- d) orice alt act, notificare sau comunicare având legatura cu prezenta conventie.

Drept care subsemnatii, legal împuterniciti în acest scop, au semnat prezenta conventie.

Semnata la Strasbourg la 4 noiembrie 1999, în limbile franceza si engleza, ambele texte fiind egal autentice, într-un singur exemplar original, care va fi depus în arhivele Consiliului Europei. Secretarul general al Consiliului Europei va comunica o copie certificata pentru conformitate fiecarui stat membru al Consiliului Europei, statelor care nu sunt membre, ce au participat la elaborarea conventiei, Comunitatii Europene, precum si oricarui stat invitat sa adere la prezenta conventie.